Porównanie tłumaczeń I Królewska 1:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I oto, gdy ona jeszcze rozmawiała z królem, przyszedł Natan, prorok. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zanim Batszeba skończyła rozmowę z królem, nadszedł prorok Natan. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy jeszcze rozmawiała z królem, przyszedł prorok Natan. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A oto, gdy ona jeszcze mówiła z królem, przyszedł Natan prorok. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy ona jeszcze mówiła z królem, Natan prorok przyszedł. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A oto, gdy jeszcze mówiła z królem, przyszedł prorok Natan. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy ona jeszcze rozmawiała z królem, przyszedł Natan, prorok. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy jeszcze rozmawiała z królem, nadszedł prorok Natan. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy rozmawiała jeszcze z królem, przybył prorok Natan. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy ona jeszcze rozmawiała z królem, przybył prorok Natan. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ось, як вона ще говорила з царем і прийшов пророк Натан. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale oto, gdy jeszcze mówiła z królem, nadszedł prorok Natan. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I oto kiedy jeszcze rozmawiała z królem, przyszedł prorok Natan. |